



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 46

Friday, November 3, 2006

Le vendredi 3 novembre 2006

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cook
Atkins	Cools
Baker	Corbin
Banks	Cowan
Callbeck	Day
Champagne	De Bané
Chaput	Di Nino
Comeau	Downe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools
Atkins	Corbin
Baker	*Cordy
Banks	Cowan
Callbeck	Day
Champagne	De Bané
Chaput	Di Nino
Comeau	Downe
Cook	*Fortier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Keon	Oliver
Furey	LeBreton	Poulin (Charette)
Goldstein	Losier-Cool	Ringuette
Harb	Meighen	Robichaud
Hays	Milne	Sibbeston
Hubley	Munson	Smith
Jaffer	Murray	
Kenny	Nolin	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	LeBreton	Ringuette
Furey	Losier-Cool	Robichaud
Goldstein	Meighen	Sibbeston
Harb	Milne	Smith
Hays	Munson	*Stollery
Hubley	Murray	
Jaffer	Nolin	
Kenny	Oliver	
Keon	Poulin (Charette)	

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Seventh Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Kiruna, Sweden, from August 2 to 4, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-558.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word “Commission,” the following:

“ou le renouvellement de son mandat.”.

After debate,

The Honourable Senator Day, for the Honourable Senator Mercer, moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la septième conférence de parlementaires de la région de l'arctique, tenue à Kiruna (Suède) du 2 au 4 août 2006.—Document parlementaire n° 1/39-558.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146(a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Mercer, propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

BILLS

Third reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 14 (inquiry), 5 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.

After debate,
The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 14 (interpellation), 5 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.

Après débat,
L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 19, 8, 12 (inquiries), 111, 88 (motions), 17 (inquiry), 101 (motion), 9, 7, 15, 3, 5 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill S-39, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee for its study on Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72.—Sessional Paper No. 1/39-557.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:36 a.m. the Senate was continued until Monday, November 6, 2006 at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 2*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Watt (*November 2*).

Les articles n^{os} 19, 8, 12 (interpellations), 111, 88 (motions), 17 (interpellation), 101 (motion), 9, 7, 15, 3, 5 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité en vue de son étude sur le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72.—Document parlementaire n^o 1/39-557.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 10 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 6 novembre 2006, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*2 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*2 novembre*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*November 2*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*November 2*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*2 novembre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*2 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5